

# Num

## Chapter 19

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1  
I-промовив до Господь і-до Аарона кажучи  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#)

I Господь промовляв до Мойсея та до Аарона, говорячи:

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי 2  
Ось постанова закону яку наказав Господь кажучи синів  
[H2063](#) [H2708](#) [H8451](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1696](#) [H0413](#)  
יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלָיו פָּרָה קֹרֶוֹת אֶתְּמֵהּ אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ 3  
Ізраїлевих і-нехай-візьмуть до-тебе корову руду без-вади на-якій немає на-ній  
[H3478](#) [H3947](#) [H0413](#) [H6510](#) [H8549](#) [H0369](#)  
מֹום אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עָלָהּ עָלָהּ עַל: 4  
хиби на-яку не зійшло яромо  
[H3808](#) [H5927](#) [H5923](#)

„Промовляй до Ізраїлевих синів, і нехай вони візьмуть для тебе безвадну руду ялівку, — що в ній нема вади, що на неї не накладали ярма.

וַיִּנְתְּנֶם אֲתָהּ אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל-מִתּוֹךְ לַמַּחֲנֶה 3  
I-віддайте її до Елеазара священика і-виведе її з-поза табору  
[H5414](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0499](#) [H3548](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#)  
וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו: 4  
і-заколе її перед-ним  
[H6440](#) [H0853](#)

I дасте її до священика Елеазара, а він виведе її поза табір. I заріжуть її перед ним.

וַיִּלְקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ ז-כְּרוּבֵי-יָיָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִתְּחָהּ אֶל-נֹכַח 4  
I-візьме Елеазар священик з-крові-її пальцем-своїм і-покропить до напроти  
[H3947](#) [H0499](#) [H3548](#) [H1818](#) [H0676](#) [H0413](#) [H5227](#)  
פָּנָיו אֶתְּחֵל-מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: 5  
передньої-частини шкіри її зібрання кров'ю-її сім разів  
[H6440](#) [H0168](#) [H4150](#) [H1818](#) [H7651](#) [H6471](#)

I візьме Елеазар пальцем своїм її крові, та й покропить кров'ю її перед шкіри заповіту сім раз.

וַיִּשְׂרַף אֶת-הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת-עֹרָהּ וְאֶת-בְּשָׂרָהּ וְאֶת-דָּמָהּ 5  
I-спалить корову на-очах-його — шкіру-її і м'ясо-її і кров-її з її нечистостями спалиться  
[H8313](#) [H0853](#) [H6510](#) [H0853](#) [H5785](#) [H0853](#) [H0853](#)  
עַל-פְּרִשָׁה יִשְׂרָף: 6  
разом-з гноєм-її спалить  
[H8313](#) [H6569](#)

I спалиться та ялівка на його очах, — шкура її, і м'ясо її, і кров її з її нечистостями спалиться.

|                       |                       |                       |           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| תּוֹךְ                | אֶל-                  | וְהִשְׁלִיךְ          | תּוֹלַעַת | וּשְׁנֵי              | וְאֵזוֹב              | אֲרִזִּי              | עֵץ                   | הַכֹּהֵן              | וְלָקַח               | 6 |
| середину              | в                     | i-кине                | нитку     | i-червону             | та-ісоп               | кедрове               | дерево                | священик              | I-візьме              |   |
| <a href="#">H8432</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7993</a> |           | <a href="#">H8144</a> | <a href="#">H0231</a> | <a href="#">H0730</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H3548</a> | <a href="#">H3947</a> |   |

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| שָׂרְפֵת              | הַפָּרָה:             |
| горіння               | корови                |
| <a href="#">H8316</a> | <a href="#">H6510</a> |

I візьме священик кедрове дерево, i ісоп та червень, та й кине до середини погорілиця тієї ялівки.

|                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |           |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|---|
| הַמַּחֲנֶה            | אֶל-                  | יָבוֹא                | וְאַחַר | בַּמַּיִם             | בְּשָׂרוֹ             | וְרִחֵץ               | הַכֹּהֵן              | בְּגָדָיו | וְכִבֵּס              | 7 |
| табору                | до                    | увійде                | i-потім | водою                 | тіло-своє             | i-обмие               | священик              | одяг-свій | I-випере              |   |
| <a href="#">H4264</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0935</a> |         | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H7364</a> | <a href="#">H3548</a> |           | <a href="#">H3526</a> |   |

|                 |                       |                       |                       |
|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְטָמֵא         | הַכֹּהֵן              | עַד-                  | הָעֶרֶב:              |
| i-нечистий-буде | священик              | до                    | вечора                |
|                 | <a href="#">H3548</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H6153</a> |

I випере той священик шати свої та обмие тіло своє в воді, а потім увійде до табору. I буде той священик нечистий аж до вечора.

|                       |                       |                       |           |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְהִשְׂרַף            | אֹתָהּ                | וְכִבֵּס              | בְּגָדָיו | בַּמַּיִם             | וְרִחֵץ               | בְּשָׂרוֹ             | בַּמַּיִם             | 8 |
| A-той-хто-спалює      | її                    | випере                | одяг-свій | водою                 | i-обмие               | тіло-своє             | водою                 |   |
| <a href="#">H8313</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3526</a> |           | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H7364</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H4325</a> |   |

|                 |                       |                       |
|-----------------|-----------------------|-----------------------|
| וְטָמֵא         | עַד-                  | הָעֶרֶב:              |
| i-нечистий-буде | до                    | вечора                |
|                 | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H6153</a> |

A той, хто палить її, випере одержу свою в воді й обмие тіло своє в воді, та й буде нечистий аж до вечора.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְיָאֶסַף             | אִישׁ                 | טָהוֹר                | אֵת                   | אֶפְרַח               | הַפָּרָה              | וְהִנִּיחַ            | מַחוּץ                | לַמַּחֲנֶה            | בְּמָקוֹם             | 9 |
| I-збере               | чоловік               | чистий                | —                     | попіл                 | корови                | i-покладе             | за-межами             | табору                | в-місці               |   |
| <a href="#">H0622</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H2889</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0665</a> | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H3240</a> | <a href="#">H2351</a> | <a href="#">H4264</a> | <a href="#">H4725</a> |   |

|                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| טָהוֹר                | וְהִיָּתָה            | לְעֵדָת               | בְּנֵי- | יִשְׂרָאֵל            | לְמִשְׁמַרְתָּ        | לְמִי                 | נְדָה                 |
| чистому               | i-буде-це             | для-громади           | синів   | Ізраїлевих            | на-зберігання         | для-води              | очищення              |
| <a href="#">H2889</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H5712</a> |         | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H4931</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H5079</a> |

|                       |      |
|-----------------------|------|
| חֲטָאת                | הוא: |
| жертва-за-гріх        | це   |
| <a href="#">H1931</a> |      |

I збере чистий чоловік попіл тієї ялівки, i покладе поза табором в чистому місці, — i буде це для громади Ізраїлевих синів на сховок для очищальної води, — це жертва за гріх.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                 |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְכִבֵּס              | הָאֶסָף               | אֶת-                  | אֶפְרַח               | הַפָּרָה              | אֶת-                  | וְטָמֵא         | עַד-                  | הָעֶרֶב               | 10 |
| I-випере              | збирач                | —                     | попіл                 | корови                | —                     | i-нечистий-буде | до                    | вечора                |    |
| <a href="#">H3526</a> | <a href="#">H0622</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0665</a> | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H0853</a> |                 | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H6153</a> |    |

|                       |           |                       |                       |           |                       |                       |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|
| וְהִיָּתָה            | לְבָנֵי   | יִשְׂרָאֵל            | וְלִגְר               | הָגֵר     | בְּתוֹכָם             | לְחֻקָּת              |
| i-буде-це             | для-синів | Ізраїлевих            | i-для-чужинця         | що-мешкає | серед-них             | за-постановою         |
| <a href="#">H1961</a> |           | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H1616</a> |           | <a href="#">H8432</a> | <a href="#">H2708</a> |

|                       |
|-----------------------|
| עוֹלָם:               |
| вічною                |
| <a href="#">H5769</a> |

A той, хто збирає попіл тієї ялівки, випере одержу свою, i буде нечистий аж до вечора. I це буде на вічну постанову для Ізраїлевих синів та для прихóдька, що мешкає серед них тимчасóво.



מִים עָלָיו וְנָתַן הַחֲטָאתַת שְׂרַפְתָּ מֵעֵפָר לְטָמֵא וְלָקַחְהוּ 17  
 воду на-нього і-наллють жертви-за-гріх спалення з-попелу для-нечистого I-візьмуть  
[H4325](#) [H5414](#) [H8316](#) [H6083](#) [H2931](#) [H3947](#)

תַּיִם אֶל- כְּלִי:  
 посудину в живу  
[H3627](#) [H0413](#)

I візьмуть для того нечистого — порошу з погорілища жертви за гріх, і наллють на нього живої води до посуду.

וְלָקַח אִזּוֹב וְטָבַל בְּמַיִם אִישׁ טָהוֹר עַל- הָאֹהֶל וְעַל- 18  
 і-на намет на і-покропить чистий чоловік у-воду і-вмочить ісоп I-візьме  
[H0168](#) [H2889](#) [H0376](#) [H4325](#) [H2881](#) [H0231](#) [H3947](#)

כָּל- הַכֵּלִים וְעַל- הַנֶּפְשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ שָׁם וְעַל- אוֹ  
 або кістки того-хто-торкнувся і-на там були які людей і-на речі всі  
[H6106](#) [H5060](#) [H8033](#) [H1961](#) [H5315](#) [H3627](#) [H3605](#)

בְּחָלָל אוֹ בְּמֵת אוֹ בְּקִבְרָ:  
 вбитого або мерця або могили  
[H6913](#) [H4191](#)

A чистий чоловік візьме ісопу, і вмочить у ту воду, та й покropить на того намета, і на всі посудини, і на душі ті, що були там, та на того, хто дотopкується до тієї кістки, або до трупа, або до померлого, або до гробу.

וְהֵזָה טָהוֹר עַל- הַטָּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי 19  
 і-покропить чистий на нечистого на день третій і-на-день сьомий  
[H2889](#) [H2931](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H7637](#)

וְחָטְאוֹ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּמַיִם וְטָהַר  
 і-очистить-його сьомий на-день сьомий і-випере одяг-свій і-обмиється водою і-чистий-буде  
[H2398](#) [H3117](#) [H7637](#) [H3526](#) [H7364](#) [H4325](#) [H2891](#)

בְּעֶרְבַ:  
 ввечері  
[H6153](#)

I покropить той чистий на нечистого дня третього та дня сьомого, та й очистить його сьомого дня. I випере він одeжу свою й обмиє в воді, — і стане чистий увечері.

וְאִישׁ אֲשֶׁר- יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא 20  
 який А-чоловік стане-нечистим і-не очиститься буде-вигублена душа та  
[H0376](#) [H3808](#) [H3308](#) [H2398](#) [H5315](#) [H3772](#) [H1931](#)

מִתְוַדָּ מִתְוַדָּ כִּי אֶת- מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי נִדְּהָ  
 з-середовища бо — сьвятиню Господню осквернив водою очищення  
[H8432](#) [H6951](#) [H0853](#) [H4720](#) [H3068](#) [H4325](#) [H5079](#)

לֹא- זָרַק עָלָיו טָמֵא הוּא:  
 не покropлений на-нього нечистий він  
[H2236](#) [H2931](#) [H1931](#)

A чоловік, що стане нечистим і не очиститься, то буде знищена душа та з-посеред збору, бо він занечистив Господню сьвятиню, — очищальна вода не була кроплена на нього, нечистий він.

וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזְהָ מִי- הַנִּדְּהָ יִכָּבֵס 21  
 I-буде-це для-них за-постановою вічною і-хто-кропить водою очищення випере  
[H1961](#) [H2708](#) [H5769](#) [H4325](#) [H5079](#) [H3526](#)

בְּגָדָיו וְהִנְגַּע בְּמַיִם הַנִּדְּהָ הָעֶרְבַ:  
 одяг-свій і-хто-торкнеться води очищення ввечеря  
[H5060](#) [H4325](#) [H5079](#) [H5704](#) [H6153](#)

І буде це для них на вічну постанову, а той, хто кропить очищальну воду, випере одягу свою, а хто доторкається до очищальної води, буде нечистий аж до вечора.

|                       |                       |                |                       |      |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הִנָּעַת              | וְהִנָּפֵשׁ           | יִטְמָא        | הִטְמָא               | בּוֹ | יִנַּע־               | אֲשֶׁר־               | וְכֹל                 | 22 |
| що-торкнеться         | і-душа                | нечистим-стане | нечистий              | —    | торкнеться            | чого                  | І-все                 |    |
| <a href="#">H5060</a> | <a href="#">H5315</a> |                | <a href="#">H2931</a> |      | <a href="#">H5060</a> |                       | <a href="#">H3605</a> |    |
|                       |                       |                |                       | פ    | הָעֶרֶב:              | עַד־                  | הִטְמָא               |    |
|                       |                       |                |                       | —    | вечора                | до                    | нечистою-буде         |    |
|                       |                       |                |                       |      | <a href="#">H6153</a> | <a href="#">H5704</a> |                       |    |

А кожен, до кого доторкнеться нечистий, буде нечистий, а особа, що доторкується, буде нечиста аж до вечора“.